

## KIS-533 – Gl. *prédicat*, *attribut*, h.a.

(GE – 26 03 97)

Arveret e vez Gl. *prédicat* hag e zevedadoù er Boelloniezh, er C'hramadeg hag er Ouiziadoniezh.

### **PREDICAT ER BOELLONIEZH**

~ Gl. *prédicat*. Emaomp amañ e lavar ar Skolastik. La. *praedicatum* zo deveret diwar La. *praed*''&ca#re "lavarout a-ouez, bonnañ, embann ; erbediñ, meuliñ, lidañ ; prezegeniñ". Ar **P** eo "pezh a haerer (a yaer pe a nac'her) eus un divoud (Gl. *sujet*)", a lavarer c'hoazh : "pezh a ardaoler ouzh un divoud". Br. **ardaolad** g **-où**. E-kichen an termen-mañ avat, e degouezhioù 'zo evit treiñ skridoù ar skolastikourion, e ve mat derc'hel Br. **predikad** g **-où**.

E latin ar Skolastik e kaver ar c'hendevedadoù-mañ :

~ La. *praedicatio*, Gl. *prédication*, "an haeriñ un ardaolad eus un divoud". Br. **ardaoliñ** (ha diouzh an dro : **predikañ**).

~ La. *praedicativus*, Gl. *prédicatif*, "o haeriñ un ardaolad eus un divoud". Br. **ardaoliñ**, **ardaolus** (ha diouzh an dro : **predikativ**). Sk. "Barnad *ardaoliñ*" (Gl. jugement *prédicatif*"), "erganad *ardaoliñ*" (Gl. proposition *prédicative* "). An erganad *ardaoliñ* (*ardaolus*) : " gwenn eo an erc'h " a lakaer e kemm ouzh an erganad *daveiñ* (*daveüs*) (Gl. proposition *de relation*) : " gwennoc'h eo an erc'h eget ar c'hleiz ".

~ La. *praedicabile*, Gr. *katégovrhma*, Gl. *prédicable* (diarver hiziv) "pep hini eus ar pemp meizad o verkañ an doareoù ma vez haeret un ardaolad eus un divoud : ar genad, ar spesad, an diforc'h spesadel, ar piaouel, an darvoud". Anezho e raed ivez La. *universalia*, Gl. *universaux* (termen bepred en arver), Br. **hollerdaladoù** ls. (g.) (sl. KIS-496, La-10, pp. 371 hh. ; KIS-523, La-11, p. 109). Diouzh an dro e c'hallfed ober gant Br. **predikabl** g **-où**, **katégorem** g **-où**.

~ La. *praedicamentum*, Gr. *kathgoriva*, Gl. *prédicament* (diarver hiziv) "hervez ARISTOTELES, ar genadoù dreist, an dek keal hollekañ a c'haller diren dezho an ardaoladoù (solwez, doaread, kementad, davead, amzer, lec'h, saviad, gwezhiañ, gouzañv, kaout)".

Er ster strizh, aristotelek ha skolastek, e vo gwell ober gant Br. **predikamant** g. -où pe **kategorienn** b. -où.

Er ster ledan kempredel, "meizad a ental bras arveret da rummañ ergorennoù an devezout", ez arverer Br. **rummenn** b. -où.

Les conditions du langage imposent à toute langue un minimum de logique et l'emploi de certaines catégories grammaticales. Il est vrai qu'à partir de ce minimum, les catégories grammaticales et les catégories logiques cessent de se correspondre. Les catégories grammaticales varient selon les communautés linguistiques. (Henri DELACROIX)

*Aozioù al lavar a c'hourlaka ouzh pep yezh ur boellouriezh izek hag an arver eus ur rummennoù gramadeg. Gwir eo, diwar an izeg-se, e paouez a genglotañ rummennoù ar c'hramadeg ha rummennoù ar boelloniezh. Kemmañ a ra rummennoù ar c'hramadeg hervez ar c'humuniezhoù yezher.*

Evit KANT ez eo Al. *Kategorie* "bonergrafoù an ervredañ" (sl. KIS-506, La-10, pp. 437-438) ("Stammbeurgriffe des reinen Verstandes"), eleze furmoù kentouezet an anaout, arc'hwelioù diazez an devezout aregel. Ar re a bleo a-zevri gant preder KANT o devo da zibab etre Br. **kategorienn** ha **rummenn** nemet e kavfent azasoc'h dibab un termen all.

#### **PREDICAT (HAG ATTRIBUT) ER C'HRAMADEG**

Evito da vezañ diazezet war hanc'herieg ar Boelloniezh ez eus c'hoarvezet gant termenoù ar C'hramadeg dedroadurioù a bep seurt " hervez ar c'humuniezhoù yezher ", dreist-holl hervez ar c'hramadegourion. Evel ma skriv din Goulven PENNAOD en e lizher eus an 23 03 97 : " Fentus eo gwelout pegen unvan eo dre vras geriaoueg etrevroadel razh an diskiblezhioù skiantel nemet hini al lavar ! Kemmañ a ra hogozik bep pemplizen hag hervez an aozerion ; n'eus tra alamodekoc'h, 'm eus aon, eget ar c'heriaoueg-mañ. "

Da zeraouiñ ez in d'an enmoned Gl. *prédicats* e-barzh *Lexique de la terminologie linguistique* gant J. MAROUZEAU :

Gl. **prédicats**. Al. Prädikat. Sz. predicate. It. predicato.

En un sens général, le mot désigne, dans une proposition composée essentiellement de deux termes, celui des deux qui est affirmé de l'autre [...], qui exprime une attribution à l'autre [d'où aussi le nom d'attribut, parfois employé dans le même sens] : le jour (sujet) paraît (prédicat).

*Ent hollek ez arouez ar ger, en ul lavarenn o c'hoarvezout peurgetket a zaou dermen, an hini eus an daou a zo haeret eus egile [...], a ezger un ardaoladenn ouzh egile [...]: "Tarzhañ a ra (ardaolad) an deiz (divoud)."*

O vezañ ma tiazaz an despizadur war ster poelloniell Gl. *prédicat*, e'm eus troet hemañ dre Br. *ardaolad* betek gouzout. Betek gouzout ivez e lezan e pign kudenn ar c'hevatal da reiñ e brezhoneg da Gl. *attribut* en e generadurioù gramadeg. Kenderc'hel a ra MAROUZEAU :

En un sens plus restreint, le mot désigne spécialement le prédicat de la phrase nominale, composé éventuellement d'un verbe attributif et de son attribut (le jour *paraît long*, le jour *est long*).

*En ur ster strishoc'h, ar ger a arouez ent arbennik ardaolad ar frazenn anvel<sup>1</sup>, o c'hoarvezout diouzh an dro eus ur verb ardaoliñ hag e ardaolad : "Hir e seblant an deiz, hir eo an deiz."*

Un trede kemeradur zo deskrivet gant aozer al *Lexique* :

En un sens plus restreint encore [allem. *Prädikativum, Prädikatsnomen*, angl. *predicate* ou *adjunct*, ital. *predicato nominale*], il désigne l'attribut à l'exclusion du verbe attributif (*long* dans les exemples qui précèdent).

En ur ster strishoc'h c'hoazh [...] ez arouez an ardaolad, ar verb lakaet er-maez (*hir* er skouerioù roet diaraok).

~ Gl. *attribut*. Kenderc'hel a ran gant levr MAROUZEAU :

Gl. **attribut**. Al. Prädikat. Sz. predicate. It. predicato.

Le mot est habituellement employé en français pour désigner le terme joint au verbe « être » dans la phrase attributive : la maison est *grande* ; ce terme est appelé plus spécialement **attribut prédicatif** (angl. *adjunct*, ital. *predicato nominale*) si le verbe attributif est un verbe réel ; ainsi dans : arriver *premier*, rendre *malade*.

En hevelep mellad e lenner :

---

<sup>1</sup> Gl. *phrase nominale*, Br. *frazenn anvel* a reer eus ur frazenn hep verb gwerc'hel, hevelep ma c'hoarvez ar c'hemennad eus dezrevell un ardaolad anvel pe e unan penn, pe keveldodet ouzh an divoud, pe ambrouget gant ur verb ardaoliñ. Gl. *verbe réel* pe *concret*, Br. *verb gwerc'hel* pe *louerel* a reer eus ur verb oc'h aroueziñ un ober pe ur stad, Gl. *verbe attributif* pe *abstrait*, Br. *verb ardaoliñ* pe *verb goubarel* eus ur verb o c'hoari roll un *ereenn* (Gl. *copule*).

L'anglais appelle de préférence *predicate* le terme que nous appelons *attribut*, réservant le nom d'*attribute* ou *attributive* ou *adherent* ou *épithète* à l'adjectif employé en fonction d'épithète (un *grand* jardin) et même éventuellement à l'adverbe.

Evel diauc'h e lezan e pign kudenn ar c'hevatalioù brezhonek da reiñ da Gl. *attribut*, *attribut prédicatif*, *épithète* ha d'o c'hevatalioù saoznek pe italianek.

Er poent ma emamp degouezhet e klaskin tresañ un diervad kentañ eus an domani a ergerzhomp. Daou ziarsell a zeu war wel en termenoù gramadegel emamp o paouez despizañ. An diarsell kentañ, nes d'ar Boelloniezh, a glot gant an aters : “ Petra a lavarer eus X ? ” An eil diarsell, o loc'hañ diouzh ar c'hevreadur hag o tesellout an arc'hwelioù o deus ar gerioù er frazenn, a ve stignet en-dro d'an aters : “ Pe arc'hwel zo d'ar ger-mañ-ger er frazenn ? ” pe, spisoc'h : “ Pe arc'hwel zo d'ar c'hefebad anvel-mañ e-keñver ar c'hefebad verbel pe ar c'hefebad anvel-hont ? ” Ha diouzh an eil diarsell-se e komzer a Gl. (*fonction*) *attribut*, (*fonction*) *épithète*, Sz. *predicate*, *attribute*.

Kinnig a rafen azgwelout an eil diarsell ha, kentoc'h eget ober kel a *arc'hwelioù*, komz a *savlec'hioù* hep-mui — o vont e se gant un hent heñvel ouzh an hini a gemerjomp da savelañ an orioù. Eleze, o kemer un adanv e ve klasket pe *savlec'h furlmel* en deus e-keñver ar pennanv emañ a-zalc'h outañ : ha kentizhek eo an diazalc'h : “ un ti *bras* ”, pe handizhek : “ *bras eo* an ti ”, an hanterad o vezañ an ereenn *eo* ? Savlec'h an diazalc'h kentizhek a skritellfen Br. **hogozen** (skritell nad eo ket titek rik pa verk an nested kennotet gant ar gentizhegezh) ; e tro an diazalc'h handizhek e rafen anv a Br. **gwereenn** (nad eo ket peurdidek kennebeut pa gennot al lakaat war wel dre arver an ereenn). Diwar se, gant na welout eno arc'hwelioù, e klotfe Br. *hogozen* gant Gl. *épithète*, Sz. *attribute*, *adherent*, h.a., Br. *gwereenn* gant Gl. *attribut*, Sz. *predicate*, *adjunct*.

Evit an diarsell kentañ, e gwir ned eo ket ken eeun an traoù ha m'o diskler MAROUZEAU. Mar digorer an *Dictionnaire de la linguistique* gant G. MOUNIN, e lenner dindan Gl. *prédictat* :

« Prédictat » (syn. : propos, rhème, énonciation, angl. *comment*) reste encore traditionnellement employé au sens de ce qui est dit d'un sujet (syn. : thème, angl. *topic*), ou ce qui est attribué à un sujet. Cette définition logique héritée des Anciens n'est pas en conformité avec le fait linguistique ; dans : *Il pleut, pleut* est le prédictat, sans qu'on puisse dire que *pleuvoir* est dit de quelque chose qui serait *il* ; ou encore dans : *Silence !* l'énoncé se réduit au prédictat, en l'absence de tout sujet.

Hag an aozer a zegouezh gant an despizadur-mañ eus Gl. *prédictat* :

Désigne, en syntaxe, l'élément central de la phrase, celui par rapport auquel tous les autres éléments de la phrase marquent leur fonction. Est prédicat celui des éléments : **1°** qui ne dépend syntaxiquement d'aucun autre élément ; **2°** par rapport auquel la phrase s'organise, et **3°** dont la disparition détruit l'énoncé. Le prédicat se reconnaît donc à trois caractères : il est indépendant, central et obligatoire.

Hep mont pelloc'h evit an ampoent, o lezel a-gostez rummadur ar rizhoù *prédicat*, e ranker ober un evezhiadenn gentañ : Br. **ardaolad**, kevazas diouzh “ an despizadur poelloniell a-ziwar-lerc'h Henvediz ” ne oufe dereout ouzh “ despizadur Bremaniz ”. Pe dermen arverañ ? Kaout a ra din n'eo mui da gavout : “ Ober a ran gant Br. *doareenn* evel kevatal da Sz. *attribute*, Al. *Attribut*, eleze da *épithète* ar C'hallaoued, *attribut* ar re-se o vezañ ar pezh a anvomp *prezegad* a-c'houde tregont vloaz... ”, a skriv

GP e KIS-521, La-11, p. 93. Ha n'emañ an diskoulm gant degemer Br. **prezegad** evel kevatal da Gl. *prédicat* en e ster arnevez (kuites da bellaat a-du-rall diouzh an trevnad kinniget gant Goulven) ? Va mennoz a glaskin spisaat :

~ o tegemer Br. *prezegad* er ster arnevez, ez eo hetadus kaout un termen all a ve kevatal da La. *praedicatum*, Gl. *prédicat* e ster ar Boelloniezh hag e ster ar C'hramadeg klasel (an hini a'm eus meneget uheloc'h en diarsell kentañ). Br. **ardaolad** a hañval din dereout, pa zere war un dro e gendeveradoù *ardaoliñ*, *ardaolus* ouzh Gl. *prédicatif* p'en kemerer da genster da Gl. *attributif*. Ken e terefe ivez Br. *ardaolad* evel kevatal da Gl. *attribut*, Al. *Prädikat*, Sz. *predicate* er ster klasel.

~ Br. *doareenn* a gav din a rankfed dilezel en e arverioù gramadeg, dre zaou abeg : 1° Pa gemm e gemeratur eus un aozer d'unan all :

VALLEE a ra er C'hramadeg gant *ger doareennañ*, *doareenner* ; Maodez GLANNDOUR gant *doareenn* er Brederouriezh hag en Deologiezh ; Roparz HEMON en e c'heriadurioù hag en e *Yezhadur* gant *doareenner* ; F. KERVELLA en e *Yezhadur* gant *doareenn* ; Goulven PENNAOD, gwelet hon eus eñ, a lak *doareenn* da gevatal da Gl. *épithète*. 2° Korvoet e vez betek re endeo ar bennrann *doare-* er Boelloniezh hag er C'hramadeg. Br. **ardaolad** a zere, da'm meno, en degouezhioù ma vez entalet ur c'hemeratur poelloniell. Her a-walc'h on evit kinnig ouzhpenn Br. **gwereenn** en degouezhioù ma krenner an diarsell d'ur savlec'h furlmel.

~ Gl. *épithète*, Al. *Attribut*, *Beifügung*, *Epitheton*, Sz. *adherent*, *attribute*, *attributive*, *epithet* a gav kevatalioù diseurt e brezhoneg ivez : VALLEE & HEMON : *stagenn doareañ* ; KERVELLA : *stagenn* ; PENNAOD : *doareenn*. Kaout a ra din e ve diaes derc'hel *stagenn* e-kichen an daou dermen gramadeg all *stagell* ha *raganv*

*stagañ* ; mar be an termen-mañ diwezhañ aes da amsaviñ, n'eo ket heñvel ar gont gant *stagell* gwriziennet mat er yezh a-benn bremañ. Betek gouzout e kredan kinnig en-dro Br. **hagozenn** a-geñver gant ar savlec'h furmel.

Klaskomp bremañ treiñ arroudoù all eus ar melladoù Gl. *prédicat* ha *prédicatif* e *Dictionnaire* G. MOUNIN :

Le prédicat n'appartient pas forcément à la classe des verbes comme dans : *Viens ici ! — Je regarde la mer*. Ce peut être aussi bien un nom : *Pitié pour lui ! — Il y a réunion du Conseil ce soir* (où *il y a* joue le rôle d'actualisateur du prédicat nominal *réunion*). Pour les cas du type : *Il est triste*, on parle d'un prédicat à deux constituants dont l'un peut être appelé copule (*est*) et l'autre prédicat ou quasi-prédicat (*triste*). Un prédicat pronominal est possible (*l'*) : *Il est triste < Il l'est*. L'adverbe lui-même peut jouer le rôle de prédicat ; c'est le cas de *seulement*, élément central par rapport à l'expansion *pas* dans : *Chercher ? Pas seulement : créer*.

*Ar prezegad ne vez ket lodek dre ret e rumm ar verboù evel e Deus amañ ! — Ar mor a sellan. Un anv e vez kenkoulz : Truez evitañ ! — Emvod Kuzul ez eus henozh (ma c'hoari ez eus roll gweredelaer ar prezegad anvel emvod). Evit troioù a rizh gant : Trist eo, e komzer a brezegad div gedrann ma c'haller envel an eil (eo) ereenn hag eben (trist) prezegad pe peuzprezegad [pe c'hoazh gwereenn]. Ur prezegad raganvel a c'hell bezañ : henn eo. An adverb a gaver ivez evel prezegad ; roll ez eo hini hepken, elfenn greiz e-keñver an azdod ket e-barzh : Klask ? Ket hepken : krouiñ.*

**Prédicatif.** On désigne comme un monème prédicatif l'unité qui assume le rôle de prédicat : *brûlait* dans *Paris brûlait depuis trois jours, le temps* dans *Il y a le temps pour tout, absent* dans *Il est absent pour une semaine*, — et comme syntagme prédicatif le complexe formé par le prédicat et son contexte actualisateur : *Paris brûlait — il est absent*. L'expression noyau prédicatif s'emploie aussi bien à propos du monème prédicatif que du syntagme prédicatif pour en souligner le caractère central.

*Arroueziñ a reer evel neuziad prezegat an unvez o sammañ roll ar prezegad : e teve e-barzh A-c'houde tri devezh e teve Paris, amzer e-barzh Amzer a vez evit pep tra, ezvezant e-barzh Ezvezant eo evit ur sizhunvezh — hag evel kefebad prezegat ar gemplezh o c'hoarvezout eus ar prezegad hag e gemperzh gweredelaer : e teve Paris, ezvezant eo. A-zivout ken an neuziad prezegat ken ar c'hefebad prezegat ez arverer ar c'herienn kraoñell brezegat war-benn arbouezañ o c'hreizegezh.*

#### **PREDICATIF ER OUIZIADONIEZH**

Arveret e vez Gl. *prédicatif* da adanviñ un haeradenn graet da badout dreist arzael, kuit a nep azgwel, kloz. A-gevenep, an haeradenn graet da c'hortoz devoudoù nevez a ray he daskemmañ, a adanver Gl. *dialectique, ouvert*, Br. *daelerezhel, digor*.

Kinnig a ran derc'hel ar stirann *-taol-* evel e Br. *ezaol-, goudaol-, gourzaol-, ardaol-* ha luniañ *dardaol-* diwar *dar-* en e zorc'hadur kreñvaat, gourlakaat, destrizhañ evel e Br. *daranviñ, darblegañ, darboellañ* h.a., alese : Br. **˘dardaoliñ, dardaolus, dardaolat, dardaoladel**.

Les classifications *prédicatives* qui ne peuvent pas être bouleversées par l'introduction de nouveaux éléments ; les classifications *non prédicatives* que l'introduction de nouveaux éléments oblige à remanier. (H. POINCARÉ)

*Ar rummadurioù dardaolus na c'haller ket dispenn oc'h ebarzhiñ elfennoù nevez ; ar rummadurioù andardaol a ranker azverañ pa nod elfennoù nevez.*

Je dirai, reprenant une idée de Poincaré, qu'une discipline est *prédicative*, si elle s'établit sur un fondement assuré une fois pour toutes [...], indépendamment de toute expérience encore à venir. [...]

Bien entendu, s'il est une discipline que l'on imagine *prédicative* par essence, ce sont les mathématiques. Or [...] les mathématiques ne sont pas une discipline *prédicative*. [...]

La forme sous laquelle la démarche mathématique vivante se présente, dirait-il (Lebesgue), n'est pas la forme *prédicative*. Celle-ci n'est qu'un vêtement d'apparat. Sa forme réelle est celle d'une *dialectique*. (F. GONSETH)

*Lavarout a rin, oc'h adkemer ur mennoz digant Poincaré, ez eo dardaoladel nep diskiblezh o tiazezañ war ur sol diogelaet ur wech da vat [...], ent dizalc'h diouzh nep kantouezadenn da zont. [...]*

*Evel just, mard eus un diskiblezh a empenner evel ardaoladel dre anien ez eo ar Jedoniezh. Hogen [...] ar Jedoniezh n'eo ket un diskiblezh dardaoladel.*

*Ar furm gwisket gant kerzhed bev ar Jedoniezh, a lavarfe (Lebesgue), ned eo ket an dardaoliñ. Hemañ zo ur gwiskamant a bompad. E furm wirion eo hini un daelerezh.*

L'édification axiomatique d'une discipline à partir d'un système donné d'axiomes peut être envisagée comme une procédure *prédicative*.

Mais la recherche des axiomes les mieux appropriés [...] est une procédure d'essai qui, dans la règle, n'est pas *prédicative*. (F. GONSETH)

*An adeiladiñ aksiomatek eus un diskiblezh diwar ur reizhiad lavaret a aksiomennoù a c'haller desellout evel un argerzhadur dardaolat.*

*Hogen an imbourc'hiñ d'an aksiomennoù kevazasañ [...] zo un argerzhadur darnodiñ nad eo ket, ent reol, un dardaoliñ.*

(GP – 29 03 97)

[  
 En e lizher kas da GE e skriv GP : “Amañ kevret e kavi an evezhiadennoù a-zivout gerioù diazez an ereadurezh. Ne'm eus ket klasket bezañ klok, pell ac'hann, hogen ned on a-du ganit evit klask displegañ hanez hag orin ar gerioù-se, e talc'han da « emrenerezh » ar yezhoniezh da geñver ar brederouriezh (eleze hini ar Skol ! ) ”]

Un evezhiadenn da gentañ-penn ; prederiet on bet dreist-holl gant anvadurezh ar yezhoniezh ha meur a “ ziskoulm ” 'm eus bet empentet evit bastañ da ezhommoù trumm a gejen gante pa raen war-dro yezhoù zo, pellik a-wezhioù o frammoù diouzh hini an indezeuropegoù hag o tegas evel-henn meizadoù nag omp ket boas oute. Diouzh un tu all, evel me'm boa eñ skrivet c'hoazh ez eus e-leizh a ziforc'hioù etre an arbennion a eure war o zroioù.

Un hêrezh skolel zo, bet diwanet anat diouzh prederiadennoù ar filozofourion a dreuzplakas rummennoù poelloniezh Aristoteles ouzh rummennoù al lavar, o hevelebeka an eil re ouzh ar re all. He c'hen pouezus all voe ivez hol gramadegourion Roma (Priscianus, Donatus, &a.) hag i levezonet mui pe vui gant ar *Stoá* hep ma vije komprenet mat, meur a wezh, gant gramadegourion krennamzer ar gornôg. Setu perak e voe kavet ken iskis, er pennderoù, ergerzh F. DE SAUSSURE pa glaskas, kent pep tra, reiñ he emrenerezh da'l lavar ha d'he studi.

Un damouezh eus an hevelebekadur, diemouez mui pe vui, a gaver gant GE en e notenn, pa ra anv a vMAROUZEAU. Anat eo ne voe ket SAUSSURE e-unan evit sevel anvoù nevez evit meizadoù kozh nag evit skrivañ evel pa vije *tabula rasa*. Evidon ma-unan em boa graet diuzioù nag int ket peurazas, dre ziouer a amzer peurliesañ.

Stagañ a fell din un nebeut evezhiadennoù a-zivout Gl. *prédicat, attribut, &a.* Da gentañ e rin anv eus termenadur J. HAUDRY, *L'emploi des cas en védique* (Lyon



1977 [advoulet heñvel Lille 1978]) §§ 1.1.1.4-8 (p.26h.) a eilskrivan amañ (hep an notennoù) :

1.1.1.4. – **Le sujet**

C'est le constituant non soumis à une influence formelle ou accord se distinguant en cela du prédicat verbal, de l'adjectif attribut, de l'épithète, et par rapport auquel se situent les autres constituants.

1.1.1.5. – **le prédicat**

C'est, dans une phrase binaire, le terme dépendant du sujet, et comme tel pouvant être soumis à son influence formelle (accord du prédicat verbal en personne; du prédicat adjectival en genre, nombre et cas). Dans une phrase à plus de deux termes, on peut considérer comme prédicat soit l'ensemble de phrase en dehors du sujet (analyse binaire, réalisée par une suite de dichotomies) [sk. CHOMSKY, ster “ledan ”], soit seulement la construction dont l'un des constituants peut être soumis à l'influence formelle du sujet [sk. MARTINET; BRUGMANN, *Prädikat*, ster “strizh ”]. [...]

1.1.1.6. – **l'attribut**

Lorsque le prédicat est constitué d'une forme verbale et d'une forme nominale accordée avec le sujet en cas, éventuellement en genre et en nombre, cette dernière se nomme l'attribut [BRUGMANN, *Prädikativum*]. [...]

1.1.1.7. – **la copule**

La forme verbale d'une construction attributive a la fonction de copule. [...]

1.1.1.8. – **les compléments ; le “noyau prédicatif”**

Toute forme nominale occupant une fonction autre que celle de prédicat ou d'attribut est un *complément*.

Certains compléments dépendent directement d'une forme nominale ; on les nomme *compléments de nom*. Certains n'ont de relation qu'avec l'ensemble de la phrase ; on les nomme *compléments circonstanciels*. Certains enfin font partie intégrante du prédicat [er ster “ledan ”], formant une construction avec le verbe, qui constitue le *noyau prédicatif* : ce sont les *compléments d'objet*. [...] [Eleze *prédicat Chomsky* = *noyau prédicatif* + *compléments circonstanciels*. Ar re ziwzhañ-mañ zo tost tre da *expansion* Martinet]

*Arc'hwelioù* ecreadurel eo an divoud hag ar “*prédicat*” (bezet ledan, a rin C-*prédicat*, bezet strizh, a rin B-*prédicat* anezhe evit bezañ berr) ha neket savlec'hioù

evit a c'hallan kompren. Da'm soñj, evit bezañ sklaer e kav din e ve splotus diforc'hañ C diouzh *B-prédicat* gant “skritelloù” brezhonek disheñvel.

Setu ar pezh a lenner a-zivout “framm diazez al lavarenn” (*Basic sentence structure*) gant H.H. HOCK, *Principles of Historical Linguistics* (Berlin-New York 1991), 313:

Most schools of generative syntax subscribe to the view that the basic organization of sentences is in terms of a ‘**noun phrase**’ (**NP**, the subject of the sentence) plus a ‘**verb phrase**’ (**VP**), the ‘**predicate**’. Verb phrases, in turn, contain a ‘Verb’ (**V**) plus any number of optional or obligatory Nps, which may include the direct object, the indirect object, and various adverbial or prepositional Nps (**Pps**). Nps may consist of a single element, such as a noun (N), or they may contain additional elements, such as adjectives, prepositions, etc. Verbs likewise may be simple or complex. [...]

Diouzh o zu e pouez H. FARIA & al., *Introdução à Linguística Geral e Portuguesa*, Lisboa 1996, 264, ez eus un diforc'h etre SN (*sintagma nominal*) ha SV (*sintagma verbal*), anezhe *categorias sintáticas* [rummennoù neuze] ha SU (*sujeito*) ha *predicado*, anezhe *funções sintáticas*. Ne reont evel-henn met heuliañ ar pezh a zegemerer hiziv peurliesañ nag eo ket bet merzhet a-walc'h en hon touez. Ober a reont ivez gant *C-prédicat* na hañval ket bastus kalz nemet e fell da'n nen jedonieshaat ar yezhoniezh, hogen (siwazh), evel ma lavare C. J. S. MARSTRANDER gwezhall : “La linguistique n'est pas les mathématiques” (*NTS* 3 [1929] 290) ha splotusoc'h e kav din ober gant *B-prédicat*.

An termenoù yezhoniel da vrezhonekaat da vat neuze zo:

*sujet* — *C-predicate* — *B-Prädikat* — *B-Prädikativum* — *copule*  
*compléments (de nom, circonstanciels, d'objet)* — *noyau prédicatif*

#### A. – SUJET

Evit a sell ouzh *sujet* e c'hellomp hep monet pelloc'h mirout **divoud** ha heñveldra **ereenn** evit *copule*.

#### B. – PREDICAT

Evit *prédicat* em eus graet betek bremañ gant **prezegad** ouzh e glevout war un dro evel *B-Prädikat* ha *B-Prädikativum*, ar pezh oa ur fazi hentenn anat, daoust na

save met nemeur a amjestragezh; ne gav ket din em bje eñ graet evit *C-predicate* a denn mui da'r boelloniezh eget da'r yezhoniezh, a c'hoglevan.

Da geñver poelloniezh e kinnig GE **ardaolad**, **ardaoliñ** +, ar pezh a hañval din dereat tre, nemet e rajen gant **ardaoladou** [neket \*-adoù sakredie !] kent eget **ardaolus**, oc'h arverañ amañ ar furmoù hBr. -atuiu, -atoe (GRVB. 315) o verkañ gwell ar redi war ar wered.

Da geñver gramadeg, ne'm eus tra da enebñ ouzh e skritell **hgozenn** a zere mat tre da'm soñj gant ar pezh a anver Gl. *épithète (grammaticale)* hag a galon laouen ez arberzhin an **doareenn** bet miret ganin dre zoujañs evit Vallée & Co ; evit **gwereenn** avat, e kavan diaesoc'h dasorc'h GBLF. § 1085. Un tamm tidek mat eo nep skritell, hogen kenkoulz ve evidon lakaat amañ *bimbalañenn* pe forzh petore lleferydd all dre na welan ket an disterañ darempred ster etre *gwereenn* ha *predicate/Prädikat*, nompas memes “ al lakaat war wel dre arver an ereenn ”. Da'r muiañ e rafen gantañ evit *C-predicate* (gant ma'm bje dober a c'hanc'hramadeg Chomsky : ar brasañ bri a zougan ouzh hemañ dre ned on ket kab da gompren ur bommad laosket gantañ pe-dost...). Lakomp neuze **gwereenn** gant ar ster-mañ.

Chom a ra neuze kudenn *B-Prädikat*. Ne welan ket neuze perak e pellañfemp diouzh hêrezh ar Skol ha neuze un deverad eus *ardaol-* ve deuet mat a-walc'h, hogen, ken evit e ziforc'hañ diouzh ar meizad poelloniell, ken evit ma kengloto (a-gevenep !) gant *hgozenn*, *gwereenn* e kinnigfen **ardaolenn**.

Evit echuiñ e kounaan avat prederiadennoù L. TESNIERE, *Éléments de syntaxe structurale* (Paris 1976) 104-5:

Dans aucune langue, aucun fait proprement linguistique n'invite à opposer le sujet au prédicat [...].

L'opposition du sujet et du prédicat empêche ainsi de saisir l'équilibre structural de la phrase, puisqu'elle conduit à isoler comme sujet un des actants, à l'exclusion des autres, lesquels se trouvent rejetés dans le prédicat pêle-mêle avec le verbe et tous les circonstants. C'est là accorder à l'un des éléments de la phrase une **importance disproportionnée**, qu'aucun fait strictement linguistique ne justifie.

Evit hon yezhoù indezeuropek, ned eo ket dreistpouezus evezhiadenn Tesnière dre ma'z omp boas a-c'houde Aristotelsda enebñ divoud hag ardaolad, hogen evit a sell ouzh ul lod mat eus ar yezhoù all, ar pep niverusañ marteze, e ranker lakaat a-rez ha keñver ha keñver holl "*berzhiaderioù*" ar verb (sl. an euskareg pe an nawaeg [*nahuatl*] da skouer). Un tamm re bell ez a Tesnière marteze, hogen MARTINET,

*Linguistique générale* (Paris, 2<sup>e</sup>1974) 127 a ra anv eñ ivez a *langues sans sujet*. Pa ra anv M. LAUNEY, *Une grammaire omniprédicative* (Paris 1994) eus ar ger *omniprédicatif* e tave avat da lies B-*Prädikativum* hag ur fazi ve ijinañ un \**hollardaol*-bennak amañ.

### C. – ATTRIBUT

Evit a sell ouzh Gl. *attribut*, B-*Prädikativum*, e ven tuet da virout neuze ar **prezegad** a hañval din bezañ kanteizhet gant an arver bet graet anezhañ ganeomp (ganin da'n nebeutañ !!!) a-c'houde keit-all ha gant ar mennoz oa a-zindan anvadur Brugmann hag ar Saozon. Kompren a rafen mat avat gant ma ve klasket kavadenñ un termen spisoc'h. Daveiñ a ra an *ardaolenn* da'r verb, ar “*prezegad*” da'n divoud adreuz an ereenn, ur meni *eread* vije neuze??? Pe un *divoudenn*??? Hemañ diwezhañ ne hañval ket din gwall vrav na sklerijennus. Liammet strizh eo ar meizad-mañ gant hini ar “renadennoù” ha da vezañ diskoulmet a-unan gante.

### D. – COMPLEMENT

Evit *complément* er ster henvoazel ez eus bet graet gant an holl, a gav din, gant *renadenn*. Dont a ra ar ger-mañ, mar kredan GIBR. 2714, eus VALL. 138 a ro anat an holl ziskleriadurioù a c'haller c'hoantaat. Troet en doa *sujet* (p. 715) gant *gér-rener* ha *rener*, ha neuze p. 138 e ro *ger-renet* da gentañ (ar *complément*, hervezañ, o vezañ suj da'r "rener" moarvat ???) ha da c'houde gant *renadenn* ennañ ar ster a roe d'e lostger -*ad* ar pezh zo diaes da zegemer ganeomp hep mar. Da'r gwellañ e kave dezhañ ez oa suj da'r verb (ur raktesnierad anezhañ na petra !) hogen e “rener” zo e gen suj. N'onn ket pegoulz e voe arveret *complément* gramadeg e galleg evit ar wezh kentañ. Nevez a-walc'h e hañval er yezh (1690 gant ar ster hollek "ce qui complète un nombre, une chose" [LITRE] hervez BLOCH-WARTBURG 146); marteze a-c'houde *Grammaire de Port-Royal* hepken. Hervez MAROUZEAU 53 e ve Au. *Ergänzung, ergänzendes Element* [a zave da krGl. *complement* diwar *complir*] eleze un dra bennak evel “a laka da holl, da gloc”. Diaes e ve ober gant *klok-*, sammet c'hoazh gant meur a zeverad all. Marteze a-walc'h e c'hallfed tennañ kentel eus <sup>1</sup>*barrañ*, GIBR<sup>2</sup>. 207, deveret anat eus <sup>1</sup>*barr*, 205. N'onn ket re pe stumm e wiskañ, *barrenn* ??? *barrer* ??? Diwarnezhañ e savfen neuze ur c'heñveriad da B-*Prädikativum* gant skoazell ur rakger bennak, amspis a-walc'h, *de-*, da skouer. Evit *objet* ez heuilhfen a-walc'h KERVELLA a rae, mar 'm eus soñj mat, gant *renadenn-dra* ha sevel un dra bennak evel *travarr-*. Hogen da spisaat eo kement-se ha plijet ven oc'h anaout alioù all.

Berr ha berr, a-du on gant *kefebad-* ha *kestal-* (sl. KIS-531, La-11, pp. 155-158). Kavadennet 'm boa gerioù all hogen ned oant ket o c'hen spletus hag o disoñjal a ran a galon laouen.

Da din chom hep monet hiroc'h rak poent monet da vrifañ : *panesen ha suruguen hambezou dameren* hag un draig ouzhpenn...

(GE – 04 04 97)

Notenn GP a'm broud d'ober evezhiadennoù da'm zro. N'on na yezhoniour, na gramadegour, koulskoude ne vo ket hep splet marteze, din da nebeutañ, dedalvout da skiantoù al lavar an atersoù a glaskan a-werso respont dezho a-fet skiantoù an den. Atersoù a ezgerian en degouezh evel henn : pe staelad gouiziadoniel zo d'ar Yezhoniezh hag, en dibarek, d'ar C'hramadeg ? A be urzh eo ar beziadoù a studiont : alvezel, bevedel, buhezel ?

A dra sur ez eo al lavar un erzerc'had eus ar vuhez — hogen, hag a bouez eo e verkañ, dindan destrizhoù ar beved ha saveleñoù an alvez : penaos intent ar gomz hep ober stad eus bevedouriezh an analat hag eus arlakadennoù ar Stenoniezh ?

Kemm a ranker derc'hel etre ar Skiantoù, termen laosk o skritellañ nep gouzout hentennek, hag ar Ouezoniezh : n'eus a Ouezoniezh nemet eus an anadennoù alvezel, int hepken o vezañ direadus da saveleñoù, eleze da zaveadurioù jedoniel. E se, ar Vevoniezh n'eo ket ur ouezoniezh ent strizh, pa zarbenn pep devoud bevedel daou intent war un dro : un intent dre ar saveleñoù (o tisoc'h gant ar Vevgimiezh pe ar Vevoniezh volekulel), hag un intent dre an eul (o tisoc'h gant ar Realoniezh loenel) — furm hag arc'hwel skouarn va c'hi zo displegadus dre argerzhioù savelek, stlennegel, an arver a ra anezhi ned eo ket direadus d'ur jedoniezh (na kennebeut d'an dargouezh), intentadus eo dre an eul, eleze dre “ster” ampleg e realezh. Seul gent a se, Skiantoù an den n'emaint ket kantet er Ouezoniezh pa zarbenn pep devoud denel tri intent war un dro : en tu all d'an daou intent dre ar saveleñoù hag an eul, un intent dre ar ster — va skouarn, ouzhpenn arc'hwelañ evel hini va c'hi hervez argerzhioù alvezel, jedoniekadus, hag ersavioù loenel, eulel, a dalvez din da reiñ ster d'ar pezh a glevan, d'ar c'homzoù pergen. Kent klozañ an etrekrommellad-mañ, un evezhiadennig hepken a-zivout an tri derez gouiziadoniel : an tri enmoned ez int d'an intenterezh ne amparont ket teir urzh estren kenetrezo er werc'helezh, kentoc'h tri lankad a'n un dispakadur — ar saveleñoù o vezañ danvez krai an eul evel ma'z eo an eul derez mann ar ster.

Pa gomzan, froumennoù an aer o tougen va c'homzoù zo anadennoù alvezel, jedoniekadus enta. O jedoniekadur avat ne ra ket reiz warno e kement ma'z int *ivez* erzerc'hadoù eulel ha nebeutoc'h c'hoazh e kement m'o meizer *ouzhpenn* evel eztaol un devezout. Hevelep tri derez ne oant ket dianav d'ar c'hramadegourion glasel, evito d'o dezgeriañ disheñvel. Ken anat all oa dezho ez eo anaoudegezh ar gomz un afer a Akoustik fizikel (a Stenoniezh, emezomp), a Gorfadurezh hag a Vevedouriezh (a Sononiezh hag a Vouezhoniezh) a-raok bezañ ur mod kehentiñ etre tud. En o bedouriezh evelkent ez ambredent ar gomz hep ober stad a retvez fizikel pe a gehentiñ loenel — ac'hoel p'en graent e oa en ur par trabedel ha n'eo mui gramadegel, oc'h ober kel eus al lezennoù lakaet gant ar C'hrouer war an Natur a-bezh. D'ar muiañ e welent e reolennoù al lavar kendivizadoù bet ensavet gant mab den e unan. Dizoloadenn krouerion ar Yezhoniezh e voe lakaat war wel, en tu all d'an anadennoù alvezel ha d'an tebegennoù eulel, un urzh all a geñverioù arstalek spesadel d'al lavar. Dindan ar reolennoù a greded kendivizat, deberzhed, tided e tiskouezjont ez eus ur reizhiad arstalennoù *a neuz* savelek, retvezek o c'hoari hep rat d'ar yezherion hag oc'h ober reiz war arvezioù eus al lavar na bleded nemeur ganto betek neuze. Da gentañ e voe diskoachet devoudoù diouzh ar vent treadegel, penaos da skouer ez eas reoliek La. *fact-* da It. *fatt-*, da Gl. *fait*, da Br. *faezh* ha La. *lact-* da It. *latt-*, da Gl. *lait*, da Br. *laezh*. Stadañ daveadurioù arstalek treadegel a zegasas d'ar meno ned eo ket kendivizat kennebeut luniadurioù kevadegel ar yezhoù, en o zouez “reolennoù” ar C'hramadeg, hag ez eus anezho ivez arstalennoù *a neuz* savelek — ha, perak ket, saveletoù dezgeriadus dre ur jedoniezh. Ar Vredoniezh ivez he deus anavezet hevelep avantur, pa fellas da Lacan da skouer lakaat an devoudoù diemouez e rezh ataladoù aljibr.

Er c'heñver-se ez eo notenn GP sklaerius war an enkadenn m'emañ ar Yezhoniezh ha, dre vras, Skiantoù an den, da azon dezhi etre re all luziadell o hanc'heriegoù. Diouzh un tu e tiskler “derc'hel da emrenerezh ar Yezhoniezh”, diouzh an tu all e sav a-du gant bomm MARSTRANDER : “La linguistique n'est pas les mathématiques”. An atersoù o tont diouzhtu eo : war betra e tiazet ar Yezhoniezh he emrenerezh ? A betore rizeh gouiziadoniel eo he arstalennoù ma n'int ket direadus d'ur jedoniezh, eleze ma n'int ket saveletoù ? Soñjal a ran er reverzhi, bevennek met reverzhi evelkent, ez eo bet eskoridigezh ar Vevoniezh volekulel : un domani a-bezh eus ar Vevoniezh klasel na anavezet ivez nemet arstalennoù *a neuz* savelek zo emgavet a-greiz holl treuzneuziet en un anaout jedoniel, ur wech dizoloet ar *saveletoù* a oa dindan an *arstalennoù*, e oa an arstalennoù an arverk hag evel an heklek anezho. Ha mar befe ar Yezhoniezh er blegenn ma edo ar Vevoniezh ugent vloaz 'zo ? Ne c'hallfed neuze nemet hetañ e kendalc'hfe gant o strivoù ar yezhoniourion amkanet da

ziskoachañ ar saveleñoù arlakaet dindan arstalennoù o diskiblezh. A'r priz-se emañ an emrenerezh gwirion. Bezet pe vezet, hevelep saveleñoù spesadel d'ar Yezhoniezh ne rafent meiz nemet war arvezioù bevennek eus al lavar ; ne vent ket evit distroadañ an intent dre an eul ha dreist-holl dre ar ster. Al lavar ne arc'hwel ket emgefreak ; un arvez eo eus buhez an den hag, evel ma vez an den bemdez o treuzfurmiñ ent emouez e vuhez, e c'hoarvez dezhañ ivez treuzfurmiñ ken emouez all e lavar. Oc'h adkemer ar skouer roet uheloc'h eus dedroadur arstalek La. *fact-* ha *lact-*, e c'haller diskouez e-kichen disoc'hoù an kez dedroadur termenoù all diank dioutañ, hag int gerioù ken diles all eus ar yezhoù m'o arverer, evito da vezañ frouezh diwar devredadoù emouiziek a-berzh ar yezherion : Gl. *facteur, factice ; lactaire, lacté*, h.a. Ar skouerioù-mañ evel just ne oufent talvout da arguzennoù enep da vezusted saveleñoù spesadel d'al lavar. Test int hepken da liested an derezioù gouiziadoniel rekis d'e studi.

Degouezhout a reomp gant danvez hon eskemm : an dermenadurezh da arverañ er Yezhoniezh, er C'hramadeg pergen. Menegiñ a ra GP ar striv renet da zieubiñ ar Yezhoniezh diouzh ar Skolastik ha diouzh nep prederouriezh. Enaouet eo, anat, seurt striv gant spered ar Ouezoniezh, eleze gant an amboaz kemplegañ da bennaenn an ergorelezh. O labourat war standilhonoù lavar beziat e fell d'an imbourc'herion kaout ur sell ergorek, tremen hep gourlakaat outo un urzh danzeet a-ziavaez, damantiñ hepken d'ar c'heñverioù arstalek digejet diouto ; a eil lañs, kemer ar re-mañ da vinvioù didroc'hañ evit savelañ spesadoù nevez, piaouel d'al lavar ent strizh — eleze hep daveiñ da vennadoù ar gomzerion na d'an ergeñverenoù a vukont dezho — en ur ger, spesadoù despizadus diwar-bouez luniadoù enien an dafar lavarel hepmuiken. Hag aze emañ ar pistig. Da zibab o deus ar yezhoniourion etre kevanaozañ ur reizhiad termenoù nevez hag atoriñ hanc'herioù ar c'hramadeg klasel en ur wiskañ dezho kemeradurioù disheñvel. Ne vank ket an abegoù da heuliañ an hent-mañ diwezhañ pa c'haller a-benn ar fin sellout ar c'hramadeg klasel evel un tennad war an hent o kas ar Yezhoniezh d'he staelad ha pa stader emañ an didroc'hoù nevez en egin endeo evit ul lod mat en didroc'hoù klasel ; hogen arabat e ve dianaout un dañjer a vesk etre ar rummennoù kozh ha nevez. Kemeromp skouer Gl. *sujet* termenet ent klasel war un dro evel a) “ an den pe an dra a ra ar pezh a veneg ar verb ”, b) “ ar ger o kaout a) da ergeñverenn ” ha despizet gant ar gramadegoù kempredel dre ar c'heñverioù enien etre un unvez hag unvezioù all e diabarzh ar frazenn kuit a bep dave d'un ezlavar, sl. 1.1.1.4 e pennad GP diauc'h. Bezañ dalc'het an hevelep termen da envel spesadoù savelet e-ser reizhiadoù dezevout estren an eil d'eben n'eo ket hep splot pa adkaver peurliesañ ar *sujet* klasel e spesad ar *sujet* nevez ; arvarus bras eo neoazh pa atiz an arveriadeg da veskañ an div reizhiad gant pe hep rat dezho. Ha ne gomzan ket eus ar

meskailhez a hañval reuziañ en-dro da ziskennadoù *La. praedicatum* en idiomoù gramadegel kempred.

Hetadus eo enta na gouezhfe ket ar brezhoneg en trap ma welomp ar yezhoù all o tifretañ war dachenn ar Yezhoniezh. En derou gramadeg e voe “ Kentelioù Yezhadur ” SADED hor boa, dindan renerezh GP, desket paouez a lakaat gwin nevez er seier kozh. Reizhiad an orioù savelet gantañ a chom pimpatrom an hent da gemer evit kas da benn savidigezh n'eo ket hepken ur c'hramadeg a'r brezhoneg, met ar C'hramadeg e brezhoneg.

E kentelioù SADED a-du-rall e voe e meur a lec'h diforc'het ur sell nevez diouzh ar sell klasel : e-kichen *rener* (an hini a *ren* an ober) da skouer e voe ebarzh *divoud*. Miret e voe *renadenn* (pezh a zo *renet* an ober warnañ) — uheloc'h e tiskouez GP diemsav an termen. An aters da sevel amañ zo unan a Yezhouriezh : ha reolennoù zo da heuliañ evit sevel termenoù ar Yezhoniezh ? Kentoc'h eget a reolennoù e rafen anv a zure'hadurioù. Da erlev kentañ, lakaat paouez an andiforc'h a leze ar c'hramadeg kozh da ren etre keñverioù diabarzh ar frazenn diouzh un tu ha diouzh an tu all ar c'heñverioù etre yezher ha bed pe etre ger hag ergeñverenn. Da savelañ an diforc'hioù ret ne c'haller ket evel just puraat an termenoù diouzh pep kennotadur ezlavarel — a-walc'h eo e vent anglevet evel o tenotañ devoudoù lavarel kuit a bep forc'hellegezh. Ur pal hemañ a vo tizhet peurliesañ diwar-bouez nevezded an hanc'herioù ha, pa c'haller, ar c'heñverioù furlmel etrezo. Kemeromp da skouer reizhiad an orioù : an termenoù *kevor* ha *ragor* zo ganto a-getep kennotadurioù “ an amañ-bremañ ” hag “ an dirak-da zont ” ; seurt daveoù ezlavarel avat a chom dibouez, diglevet zoken, dindan an denotadurioù, ha se dre berzh nevezded, digunvezded an termenoù, dre berzh ivez m'o ambreder a-dreuz d'ar reizhiad kevanlen a amparont, frammet eeun war ziazez un elfenn stirann *-(h)or-* diwar-bouez an daou spletad rakgerioù *ad-*, *kev- rag-* ; *bon- eil-*. Evel ma stadjomp e grez SADED, evel ma vez stadet c'hoazh moarvat, en o deveze yezherion 'zo poan vras, brasoc'h pa oant gramadegourion, o tigemmanñ an *orioù* diouzh an *amzerioù* klasel, n'eo ket dre ma kilent rak divoasted an termenoù, met dre ma talc'hent da soñjal e galleg. Evit ar re a oa disparti mat an div yezh en o spered e veze eston pegen fraezh e teue luniadur ar verb brezhonek bep ma steuzie ar rummennoù gramadegel en palforse. Moarvat e pado pell spesoù an hontlavar hag ar c'hizlavar da hentiñ al lavaroniezh war hent he gouizielaat, hogen dlead an termenadurour eo pourchas an araezioù da zigemmañ aes ar spesadoù gramadegel diles diouzh an tasmantoù ezlavarel, da zispesañ ar C'hramadeg, na petra 'ta !



Gant ar mennoz-se e'm boa kredet kinnig Br. *hogozenn* "(ad)anv loet e-kichen ar pennanv" ha *gwereenn* "(ad)anv lakaet war were diwar-bouez ur verb". Seurt dibab, tided evit ul lod, a zavee neoazh da loadoù enien eus steuñvenn ar gomz. Pa lavar GP : *bimbalaonenn* kenkoulz all emañ ar gwir gantañ, ac'hoel evit a sell an didegezh.

Un notennig a ouzhpennin a-zivout Gl. *complément*. Dave a ra an termen da geñverioù enien etre kedrannoù ar frazenn kentoc'h eget da elfennoù ezlavarel. A-du evel just gant an abegoù a ziskler GP evit disteurel Br. *renadenn*. Perak avat dizarbenn a-gentouez un deverad diwar *klok-*, stirann nad eo, en eneb d'e veno, sammet e nep doare e tachennoù studi al lavar. E diskiblezhioù all, Bevoniezh, Stlenneg, e reer gant an termen *klokaenn*. Ne welan abeg ebet da sparlañ outañ dor ar C'hramadeg. Evit *tra* avat er c'herienn *renadenn dra* arzodet he zadelezh da F. KERVELLA e ve diaes kavout gwashoc'h diskoulm. Disoc'h eo d'an trealladur : Gl. *objet*, arveret er yezh pemdez evel kenster da *chose*, alese Br. *tra* ! Mar be ezhomm eus an termen, perak na arverañ Br. *amkan* evel ma ra ar Stlenneg en e c'heriennoù *goulev amkan*, *areg amkan* a-gevenep da *goulev tarz*, *areg tarz* ha na luniañ : *klokaenn amkan*, o terc'hel e-maez prepoz, evel ma reer ivez er Stlenneg, pep dave d'un devredad a-berzh ar gouzrec'h ?